



Script Translator Instructions

To offer free dramatic scripts to Christian outreach ministries we keep costs minimal. To keep the scripts effective there are three points to focus on; theology, conceptual intent, cultural concerns.

Theology:

God's offer of Salvation is freely given to all through the real sinless life, death on a cross, and resurrection of His only Son, Jesus. This offer is extended to all people, of all races, in all social classes, of every age and of both genders (Male and Female). No person can earn Salvation or any aspect of it. We are obedient to God because of our gratefulness and because it is for the good of all, therefore, we love others unconditionally, as the Holy Spirit enables us. God refers to Himself as He, Jesus as He, and the Holy Spirit as He. God also refers to His people as the Bride of Christ and desires for us to be comforted as little birds are "gathered under the wings" of a mother bird.

Conceptual Intent:

Before you begin, Pray. Ask the Holy Spirit to illuminate to you the plan within the script. Then read the script several times and make notes for yourself when characters change (usually the point of the script is for at least one character to change in some way) and when expressions used in English will not be usable in the language you will be using. Some phrases will not work with an exact literal translation, but will need some fine tuning in order to keep the original intent. For example: In English, "I am hungry", must be translated, "I have hunger" in Spanish because it is an idiomatic expression. If in doubt, do not be afraid to ask others to help you stay true to the words by talking it through.

Cultural Concerns:

Different cultures may not be accepting of some of Jesus' actions. If you are concerned about how a piece may be viewed by the culture groups you are writing for, please pray about it before you make any changes to the script. No one culture is completely Godly, so do not be afraid to impact the culture by showing things a different way. For instance, in India, the Dalit caste is known as the untouchables because for any person from a higher caste to touch a Dalit is to become contaminated. When "The Gift" has the character, "Despised", hug Jesus, a "Holy Man", it is supposed to be shocking to the Indian mind. Westerners may be disgusted to see a physically filthy person hug a clean, crisp, white-shirted Jesus, but it has less social shattering consequences than the Indian example. If the "Despised" was a trans-gender, prostitute-junkie, then even Westerners will be forced to reconsider their understanding of Jesus. Remember, this is a good thing, and it should make you uncomfortable at some point.

Unless otherwise noted, these scripts are all about modern-day people, in strange or silly situations confronted by Jesus (Joshua) dressed as a modern-day person or by the Holy Spirit and possibly some angels (including fallen ones) also, usually dressed as modern-day people. These scripts will be used by Christians of all ages, in denominations all over the world. Keep this in mind while you work. The words should be "formal **when necessary**", as in, when a Korean child is addressing a parent (definitely a time for using formal language because of the culture). Again, ask The Holy Spirit (or the KDB).

Script Examples

Temptation Knocks

by
Sherry L. Kirton

Opening—

J: (sitting on a “couch” in the front room— can look like he might be watching t.v., but the point is to make Jesus look like He lives there and is only waiting to spend time with p)

p: (mimes washing the dishes or is doing something in the kitchen that requires getting hands wet and soapy)

t: (mimes knocking on the front door— the couch is between the door and the kitchen)

p: I’ve got it. (hurriedly dries off hands... puts down towel... goes to the door... seems to ignore J... and opens it).

t: Can I come in?

p: No (shuts the door... goes back to the kitchen to wash the dishes).

Ending I— original

t: (waits until p gets hands wet, then knocks on the same door)

p: I’ve got it. (dries off hands... puts down towel... goes to the door... and opens it).

t: Can I come in?

p: No (shuts the door... goes back to the kitchen to wash the dishes).

(repeat above until p is exhausted)

p: (asks J) Jesus, would you answer that?

J: I’d love to. (opens door and points for t to leave... t turns and exits fast.)

Temptation Knocks

by
Sherry L. Kirton

Spanish version: mostly for Latin-American peoples.
Translation by S. Kirton

You do not have to know Spanish to use this script. I have printed the [dialog in Spanish](#), it’s best translation in English, and then **how to pronounce the Spanish phonetically**... just sound them out. The vowels are always the same and spoken more softly than in English: a=**ah**, e=**eh**, i=**EEh**, o=**oh**, u=**ooh**, y=**ee**. If two vowels are next to each other, say them both one at a time, as in the “ue” in puedo= **POOeH-tho**. The CAPitals show where to stress the accent.

Opening—

J: (sitting on a “couch” in the front room— can look like He might be watching t.v., but the point is to make Jesus look like He lives there and is only waiting to spend time with p)

p: (mimes washing the dishes or is doing something in the kitchen that requires getting hands wet and soapy)

t: (mimes knocking on the front door— the couch is between the door and the kitchen)

p: (loudly) **Uno momento**. [one moment] (**OOH-no mo-MEN-to**.) (hurriedly dries off hands... puts down towel... goes to the door... seems to ignore J... and opens it).

t: **¿Puedo entrar?** [can I enter?] (**POOeH-tho en-TRAR**) (or **¿Puedo pasar?** **pah-SAR**)

p: **No**. (**noh**) (shuts the door... goes back to the kitchen to wash the dishes).

Ending I— original

t: (waits until p gets hands wet, then knocks on the same door)

(repeat all above until p is exhausted)

p: (asks J after shutting door) **Jesucristo, ayudame**. [Jesus, help me] (**aye-YU-da-meh**)

J: **Con mucho gusto**. [my pleasure] (**khone MOO-cho GOO-sto**) (opens door and points for t to leave, t turns and exits fast.)

end of examples

When quoting the Bible use a modern-day translation when one is available. God has no problem using the vocabulary of all cultures in all times, so we need to be using modern-day vocabulary in our work.

List of scripts that need translators

The Gift
Temptation Knocks
Frogs in a Pot
Man, Is He Prepared!
Leaven
Just a Symbol
He Waits For You

How to send the finished work back :

Copy and paste it into your email then send it to skirtonbear@yahoo.com, subject titled, "Translated". Write: [language here] Translation by", [your first initial and Last name] underneath the date at the top of the message.

If you have any questions ask me: SKirtonBear@yahoo.com, subject, "Translator Question", and I'll answer them as soon as possible. We thank every volunteer translator... you keep the scripts free for all Christian ministries.

For an online example of the finished product:

<http://www.thekirtondrawnback.org/scripts.html#egTranslation>

“Temptation Knocks” and click on the link marked, “in Latin American Spanish”.

In Jesus' Name,

Sherry Kirton

The Kirton Drawn Back

<http://www.thekirtondrawnback.org>

skirtonbear@yahoo.com

If you desire to volunteer as a translator, please email us, and let us know a bit about your walk of faith. We will not post your information anywhere. We only wish to know and pray for our partners.

The Kirton Drawn Back is a non-denominational, not-for-profit, Christian organization dedicated to offering the Body of Christ effective tools to freely usher the world into the Kingdom of God. Now, an affiliate of R.O. Ministries, MMII.